

Tokiwabashi

Im April 2021 wurde die neunjährige Restaurierung der Tokiwabashi, der Tokiwa-Brücke, abgeschlossen. Sie führt über den Nihonbashigawa. Er ist ein Flussarm des Kandagawa und mündet im Sumidagawa. Die Brücke verbindet die Tōkiöter Bezirke Chiyoda und Chuo.

Es gibt zwei Brücken mit dem Namen Tokiwabashi. Sie unterscheiden sich nur im 2.Kanji: Die eine "Tokiwabashi" 「常盤橋」 ist eine Straßenbrücke aus Stahlbeton. Die andere „Tokiwabashi“ 「常磐橋」 ist eine reine Fußgängerbrücke und zwar eine alte Steinbrücke mit zwei Bögen. Die ursprüngliche Brücke aus dem Jahr 1590 (Tensho 18) war aus Holz.



Foto von Herrn Akio Kurebayashi

Die Steinbrücke aus dem Jahr 1877 ist die älteste existierende in Tōkiō. Diese denkmalgeschützte Brücke wurde bei dem starken Tohoku-Erdbeben am 11.03.2011 sehr schwer beschädigt und musste restauriert werden.

Nach einer eingehenden Untersuchung wurden die Steine der Brücke im Jahr 2016 abgetragen und die Wasseroberfläche tiefer gelegt. Danach konnten die Holzarbeiten für das Fundament unter den Brückenpfeilern durch Holzspezialisten der Denshoshu, einer Firma, die auf Renovierung historischer Bauten

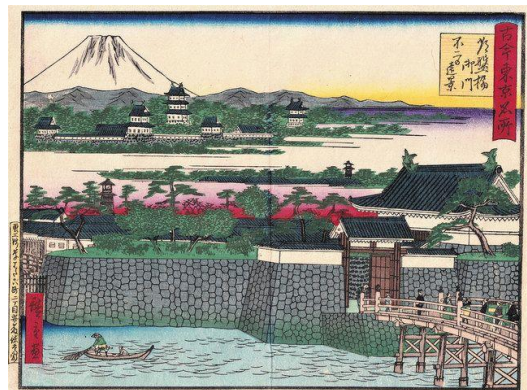


Foto von Herrn Akio Kurebayashi

spezialisiert sind, ausgeführt werden. Das Fundament besteht aus rotem Kiefernholz und hat die Brücke seit ca.140 Jahren getragen. Dieses Mal wurden dem alten Kiefernholz nur einige neue Pfähle hinzugefügt, um den weichen Boden noch stärker zu verfestigen.

Um Druckkräfte, die über den Bögen in die Fundamente umgeleitet werden, wurde eine völlig neue Konstruktionsmethode entwickelt. U.a. wurde gelartiges Papier dafür verwendet.

Das Ziel ist die Erhaltung des japanischen Kulturgutes, aber, um die Sicherheit zu gewährleisten, wurden neue technische Erkenntnisse angewendet.



Tokiwabashi in Edo-Zeit
Foto von Herrn Akio Kurebayashi

Zu Beginn des 17. Jhdts. gab es in der äußeren Burgmauer des Edo-Schlusses 5 zentrale Eingänge nach Edo (Edo Goguchi). Das Tokiwabashi-mon führte zur Ōshū Kaidō, eine der sehr wichtigen 5 Fernstraßen, die aus der Hauptstadt herausführten. Die anderen Tore waren Tayasu-mon (das zur Jōshū-Kaidō führte), Kandabashi-mon (die Straße nach Shibasaki), Hanzo-mon (das zur Kōshū-Kaidō führte) und Soto-Sakurada-mon (das zur Tōkaidō, der Straße nach Kyōto, führte).

Das Tokiwa-guchi (Tokiwa-mon) hatte früher verschiedene Namen, z.B. „Oteguchi“, weil es das Haupttor über den äußeren Wassergraben war, und „Asakusaguchi“, weil es nach Asakusa führte.

Das Tokiwabashi-mon war das äußere Haupttor, das wiederum zum Haupttor des Edo-Schlusses führte und man musste über die Tokiwabashi, um ins Schloss zu gelangen

Ursprünglich wurde deshalb die Tokiwabashi "Ohashi" (grosse Brücke) genannt. Später war die Edoburg über diese Brücke mit dem Hauptsitz der Bank of Japan verbunden.

Tokiwabashi und das Tokiwabashi -Mon wurden durch Brände und Erdbeben oft beschädigt und jedes Mal restauriert.

Weil das Tokiwabashi-mon ab 1873 (Meiji 6) nicht mehr genutzt wurde, wurden die Steinmauern teilweise abgerissen.



Tokiwabashi in Meiji-Zeit
Foto von Akio Kurebayashi

1877 (Meiji 10) wurde die Holzbrücke Tokiwabashi als erste Doppelbogen-Steinbrücke westliche und japanische Techniken wieder aufgebaut. Gleichzeitig wurden von der Meiji-Regierung 13 Steinbrücken im Zentrum von Tōkiō gebaut. Sie standen für Fortschritt und waren ein Symbol für eine moderne Stadt. Es wurden teilweise Steine der Mauer des Koishikawa-mon, ebenfalls ein Tor des Edo Schlosses, verwendet, weil dieses Tor bereits verfallen war.

Im Wiederaufbauplan nach dem großen Kanto-Erdbeben von 1923 wurde festgelegt, eine breitere Tokiwabashi zu bauen, obwohl die alte Brücke kaum beschädigt war. Sie wurde aber zu schmal für den immer stärker werdenden Autoverkehr. Diese neue Brücke wurde ca. 60m entfernt von der alten gebaut und auch "Tokiwabashi" genannt.



Eiichi Shibusawa forderte die erfolgreiche Erhaltung der alten Brücke. Er war Großbauer, Samurai, Politiker, Geschäftsmann und Pädagoge. Z. Zeit ist er ein „Mann der Zeit“, da sein Leben in einer Serie von NHK gesendet wird.

Vorne ist die Tokiwabashi aus Stahlbeton
Links oben ist die Statue von Eiichi Shibusawa

Da das Tokiwabashi-mon das am besten erhaltene Tor der Außenmauer des Schlosses war, wurde es 1928 (Showa 3) zusammen mit der historischen Brücke als nationale historische Stätte „Tokiwabashi Gate Ruins“ ausgewiesen.

1933 (Showa 8) wurde die Statue von Eiichi Shibusawa im heutigen Tokiwabashi Park aufgestellt.

Bei den letzten Restaurierungsarbeiten wurde das ursprüngliche Erscheinungsbild der Tokiwabashi mit Hilfe von Ukiyo-e und alten Fotografien rekonstruiert. Die Hauptpfeiler der Balustrade sind aus weißem Marmor und die Handläufe aus Gussteilen mit Pflanzenmustern. Die 28,8 Meter lange und 12,8 Meter breite Bogenbrücke leuchtet nun blendend weiß. Der Tokiwabashi Park wird z.Zt. noch instand gesetzt. Er soll Anfang Mai eröffnet werden. Nach der Fertigstellung wird er zu einem Ort der Entspannung, der die Atmosphäre eines ruhigen und wunderschönen Überrestes von Edo vermittelt. Sie finden den Park in der Nähe der Bank of Japan.

<https://visit-chiyoda.tokyo/app/spot/detail/68>



Sie können auf dem Nihonbashigawa Sotobori-Bootsfahrten unternehmen, die von mehreren Reedereien angeboten werden. Bitte genießen Sie die Innenstadt aus einem ganz anderen Blickwinkel. Diverse Links, leider nur auf Japanisch: <https://nihonbashi-cruise.jp/> Schiffe mit oder ohne Dach



<https://www.navitime.co.jp/poi?spot=02301-1400445n&ncm=1>

Viele Veranstalter werden vorgestellt.

Im sogenannten Tokiwabashi-Sanierungsgebiet in Yaesu und Otemachi /Chiyoda-ku wird das große städtebauliche Projekt „Tokyo Torch“ verwirklicht.

Mit dem Bau von Japans höchstem Wolkenkratzer "Torch Tower" mit einer Höhe von 390 Metern wurde bereits begonnen. Er soll bis 2027 fertig gestellt werden und entsteht neben dem 212 Meter hohen Tokiwabashi Tower.

TOKYO TORCH／東京駅前常盤橋プロジェクト

<https://www.youtube.com/watch?v=stqH3DtOJ1M>

<https://www.youtube.com/watch?v=IN2wMPigqjM> Englisch

常磐橋

2021 年 4 月、9 年に及ぶ常磐橋（ときわばし）の修復が完了しました。この橋は日本橋川に架かっており、この川は神田川の支流として隅田川に合流しています。こうしてこの橋は東京の千代田区と中央区を結んでいます。

実は常磐橋の名称を持つ橋は二つあり、漢字二文字で区別されています。一方の「常盤橋」は鉄筋コンクリートの道路橋です。そしてもう一方は、歩行者専用の 2 つのアーチを有する古い石橋で「常磐橋」です。

当初、天正 18 年に架橋された橋は木造でした。

そのいきさつははっきりしませんが、石橋が「磐」で記載されるようになったのは「盤」の下部首が皿では割れてしまうということで、石の部首を持つ「磐」を用いたとも言われています。また、木造の橋が石造りにかけ替えられたときに変更されたとの説もあります。



写真提供 紅林章央氏

1877 年に建築された「常磐橋」は、都内に現存する最古の石橋です。国の史跡に指定されているこの橋は、2011 年 3 月 11 日に発生した東日本大震災による損傷が激しかったため、修復することになりました。

綿密な調査の後、2016 年に橋の石を撤去し、水面を深く掘り下げました。こうして木造の歴史的な建造物の修理をする専門家が礎石下の木工事にあたりました。この橋の基礎は赤松材で、約 140 年の間、橋を支えていました。

今回は古い松丸太の群杭に一部新しい杭を密に打ち込んで軟弱な地盤を密にしました。

更に、隣り合う輪石同士の支え合う力がアーチから土台に効果的に作用するために、ゲル状の紙を利用するなど全く新しい工法も開発されました。目的は日本の文化財の維持保存なのですが、安全性を鑑み、修理に新しい工法も取り入れられています。



写真提供 紅林章央氏

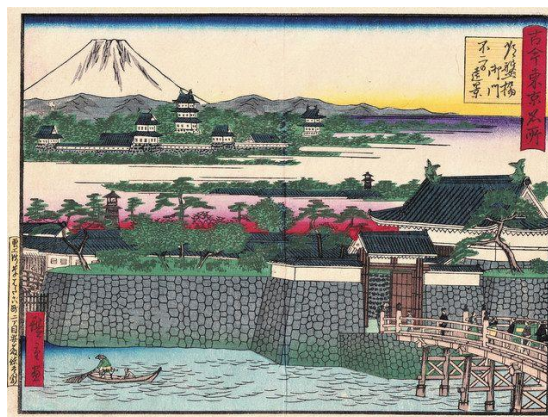
17 世紀の初めに江戸城を囲む堀には江戸五口と呼ばれていた江戸の中心部に向かう門がありました。常磐口はその一つで重要な奥州街道へと続いており、栄えていました。その他の門は田安門（上州道）、神田橋門（柴崎口）、半蔵門（甲州道）、外桜田門（小田原口・旧東海道）です。常盤橋門には昔様々な名称がありました。外堀に架かる正面入り口であったことから江戸初期には大手口、そして浅草への門へつながった

ため、浅草口とも呼ばれ、奥州街道に通じる重要な場所でした。常磐橋は江戸時代を通して江戸城の正門である大手門へ向かう外郭正門であり、この常磐橋を渡ることなく江戸城に進むことはできませんでした江戸時代の初めに江戸城を囲む堀には江戸五口と呼ばれていた江戸の中心部に向かう門がありました。常磐口はその一つで重要な奥州街道へと続いており、栄えていました。その他の門は田安門（上州道）、神田橋門（柴崎口）、半蔵門（甲州道）、外桜田門（小田原口・旧東海道）です。常盤橋門には様々な名称がありました。江戸城大手門外郭の正面であったことから江戸初期には大手口、そして浅草への門へつながったため、浅草口とも呼ばれ、奥州街道に通じる重要な場所でした。常磐橋は江戸時代を通して江戸城の正門である大手門へ向かう外郭正門であり、この常磐橋を渡ることなく江戸城に進むことはできませんでした。元は「大橋」とも称され、後に江戸城はこの橋によって日本銀行本店とも繋がるようになりました。

常盤橋と常盤橋門は度々の火災や大地震で被災し、その都度修復されました。しかし常盤橋門が 1873 年には使用されなくなったため、常盤橋門の櫓や門が撤去されました。

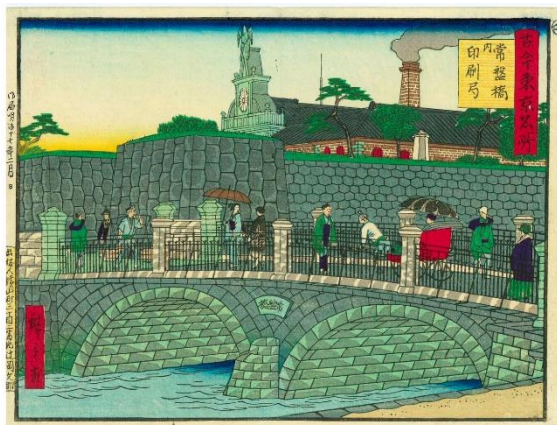
1877 年（明治 10 年）、木造の常磐橋は、西洋の近代的な意匠を取り入れると共に日本の伝統的な石造り技術で、最初の折衷様式の 2 連アーチ石橋として改築されました。このとき、明治政府は東京都心に 13 の石橋を一斉に建設しました。橋は文明開化と近代都市の新たなシンボルとして架けかえられました。その際、崩れた江戸城小石川橋門の石垣の一部も転用されました。

しかし、1923 年の関東大震災で橋に大きな被害はなかったものの、交通の増加などもあり、橋の拡張が求められました。そして復興計画で幅広の常盤橋が約 60 メートル離れたところに建設されたことから旧橋は一字違いの「常磐橋」と呼ばれようになりました。当時、利用されなくなった橋の保存のために手を指しのべたのが渋沢栄一氏



江戸時代の常磐橋

写真提供 紅林章夫氏



手前に鉄筋コンクリートの常盤橋
左上に渋沢栄一氏の銅像

です。彼は豪農出身の武士で政治家、実業家であり、また教育者でもありました。そして現在は NHK でその一生がドラマで放送され、今や「時の人」です。

常盤橋門が江戸城の外郭として一番保存状態が良かったこともあって、昭和 3 年、その復旧整備により常磐橋と共に国の史跡「常盤橋門跡」となりました。昭和 8 年に渋沢氏の銅像も現在、常盤橋公園の一角に立っています。

今回の修復工事では、常磐橋本来の姿が浮世絵や写真も参考に、再建されました。欄干を支える親柱は白亜の大理石で、鋳物製の手すりは、植物の模様が象られています。長さ 28.8 メートル、幅 12.8 メートルのアーチ橋はまばゆいばかりに白く輝いています。



この常磐橋公園では、現在修復工事が進められていますが、5月上旬から通行できるそうです。工事が完了すれば、いずれこの場所は都会の、静かでありながら華やかな江戸の名残りの雰囲気が漂う、憩いの場所となるのではないのでしょうか？公園は日本銀行の近くにあります。

<https://visit-chiyoda.tokyo/app/spot/detail/68>

日本橋川では幾つかの船舶会社が催行しているクルーズ船を利用して、外堀クルーズが楽しめます。都心を全く違うアングルから眺めると新しい発見ができるかもしれませんね。

<https://nihonbashi-cruise.jp/>

<https://nihonbashi-cruise.jp/>

<https://www.navitime.co.jp/poi?spot=02301-1400445n&ncm=1> .



東京千代田区大手町・八重洲では常盤橋再開発エリア「東京トーチ（Tokyo Torch）」で大型再開発プロジェクト「トーチタワー（Torch Tower）」が計画されています。2027年度完成を目指して高さ 390 メートルの日本一の超高層ビル「トーチタワー」の建設が進められています。

TOKYO TORCH/東京駅前常盤橋プロジェクト

<https://www.youtube.com/watch?v=stqH3DtOJ1M>

<https://www.youtube.com/watch?v=IN2wMPigqjM> Englisch

笠置 恵子